



INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"



広報“あいこうか” 2007-03-01

A DATA PREVISTA PARA A PRÓXIMA EDIÇÃO DESTE INFORMATIVO É 2007/03/15

Semana da vacina preventiva para crianças 子ども予防接種週間

O Ministério do Bem-Estar, Trabalho e Saúde, oferece a semana da vacina preventiva para crianças, cujo será possível o atendimento nas clínicas abaixo, como em dias de folga e/ou atendimento extra, para aqueles que não possuem condições de vacinar o seu filho dentro do horário normal de atendimento das clínicas.

Período determinado : Entre o Dia 01 (5ª.feira) ~ 07 de Março (4ª.feira)

Destinado às crianças de até 90 meses de nascimento, cujo não possuem condições de serem vacinadas dentro da programação estipulada pela Prefeitura.

Nome da Clínica	Dia da Vacina	Horário :	Vacina :
Kimura-Iin Tel : 0748-62-2143	Dia 01 de Março (5ª.feira)	Das 14:00 ~ 16:00	<ul style="list-style-type: none"> • Sarampo (Mashin) • Rubéola (Fuushin) • Tríplice (Sanshu-Kongoo)
Oota-Iin Tel : 0748-63-3553	Dia 03 de Março (Sábado)	Das 8:30 ~ 12:00	
Tanaka-Shoonika-Iin Tel : 0748-65-0121	Dia 03 de Março (Sábado)	Das 14:00 ~ 14:15	
Hayami-Iin Tel : 0748-65-3211	Dia 03 de Março (Sábado)	Das 13:00 ~ 14:00	

ATENDIMENTO DE TRADUTORES・外国語通訳の受付時間

▶ ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS :

De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

▶ ATENDIMENTO EM INGLÊS :

De Segunda ~ Quinta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
De Sexta-feira das 8:30 ~ 11:30 horas

Shimin-seikatsu-ka : Tel : 0748-65-0687

**Favor comparecer acompanhado de tradutores, pois não dispomos de tradutores para as consultas abaixo.
下記の相談窓口では通訳を配置していませんので、必要な方は通訳同伴でご相談ください。**

Consulta sobre assuntos trabalhistas

Roodoo-Soodan・労働相談

Profissionais em assuntos trabalhistas, tais como demissão, pagamento de salário, aposentadoria, seguro e outros, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 14 de Março (4ª.feira) Das 14:00 ~ 16:00 horas
Local :	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Reservas :	Limite de vagas para 4 pessoas É necessário fazer reserva antecipada

▶ Maiores informações e reservas :

Shookoo-Kankoo-ka Tel : 0748-65-0710 Fax : 0748-63-4087

Consultas sobre o Seguro Social

Shakai-Hoken-Soodansho・一日社会保険相談所

Segue abaixo a programação deste mês :

Data :	Dia 14 de Março (4ª.feira) e Dia 28 de Março (4ª.feira)
Local :	2º. Andar do Shakai-Fukushi-Center
O que portar :	Caderneta e comprovante de afiliação em pensão (nenkin), Comprovante do seguro de desemprego, Curriculum profissional, Carimbo (inkan) e outros.

▶ Observações :

A reserva deve ser feita antecipadamente através do Kusatsu-Shakai-Hoken-Jimusho (escritório do seguro social). Tel : 077-567-1311 Fax : 077-562-9638

▶ Maiores informações : Hoken-Nenkin-ka Tel : 0748-65-0688 Fax : 0748-63-4582

Consulta sobre assuntos jurídicos・Hooritsu-Soodan・法律相談

Advogados da Associação de Advogados da Província de Shiga, estarão atendendo gratuitamente conforme a programação abaixo :

Data :	Dia 15 de Março (5ª.feira)	Dia 22 de Março (5ª.feira)
Horário :	Das 13:00 ~ 16:00 horas (É necessário fazer reserva antecipada) Telefone para fazer reservas : 0748-62-8085	
Local :	Shigaraki-Kaihatsu-Center	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Reservas :	A partir das 8:30 horas do dia 01 de Março (5ª.feira)	A partir das 8:30 horas do dia 08 de Março (5ª.feira)
Limite de vagas :	6 pessoas (30 minutos para cada pessoa)	

Maiores informações : Shakai-fukushi-kyoogikai Tel : 0748-62-8085 Fax : 0748-63-2021 Shakai-fukushi-ka Tel : 0748-65-0700 Fax : 0748-63-4085

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0675 FAX : 0748-63-4582

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address (celular): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Sub-Prefeituras da Cidade de Koka

Minakuchi Shisho Tel : 0748-62-1621 Tsuchiyama Shisho Tel : 0748-66-1101

Koka Shisho Tel : 0748-88-4101 Konan Shisho Tel : 0748-86-4161

Shigaraki Shisho Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.